

学校
傳世
藏書
文库

主编
刘以林

外国文学 * 汤姆·索亚历险记

XUEXIAO
Chuan
shi
cangshu
wentku

内蒙古人民出版社

学校传世藏书文库

主编 刘以林

外国文学 * 汤姆·索亚历险记

原著 马克·吐温 [美]

译编 焦传强

内蒙古人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

学校传世藏书文库.外国文学部分/刘以林主编.
呼和浩特:内蒙古人民出版社,2003.5

ISBN 7-204-06840-8

I.学… II.刘… III.文学—作品综合集—世界
IV.I11

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 044119 号

前 言

对于任何人和所有的人而言，历史造就的文学结晶都恢宏而幽微，它常以永恒的气质将时间合而为一，光芒烁烁，顺着整个人类向前的轨迹越过一代又一代仰望的目光，在生命与生命之间生发润泽与温暖。在我们这一代，常青的文学之树已煌煌数千年矣，其作品之浩瀚，蕴含之广博，堆金砌玉胜境连踵何可复言！鉴此，本书挂一漏万拨冗选取佳本，以外国和中国两大部分汇成同一文库。外国文学部分以其最高成就长篇小说为唯一入选文体，包括《复活》、《红与黑》、《百年孤独》、《牛虻》、《钢铁是怎样炼成的》、《生命中不能承受之轻》等等，皆是世界一流名著和几代人都决心与无可回避要阅读的作品，共有近 60 部；中国文学部分从先秦开始，纵向从《诗经》一直选到现代文学大师鲁迅，体裁上有诗、词、曲、赋、散文、小说等各种文学样式，皆是历朝历代中国文学中的最高成就，基本上以作家为单元，包括《〈史记〉选读》、《李白诗选》、《红楼梦》、《水浒传》、《西厢记》等众多的传世文学精华，可谓五千年文学瑰宝熔为一炉。由于篇幅的限制和学校购买上的客观原因，我们反复讨论斟酌再三，并广泛征求多位专家和上百位学校师生的意见，最后以“精粹本”的形

式编成此书。全部长篇小说无论中国和外国都进行了译编和缩写，择其意韵，撮其精华，每部都在6万字以下，极为适合阅读；其他体裁的文学作品也全部经过了精选，对古典文学的译本、引注等时下广为流行的繁杂部分，本书考虑到其对读者未必有什么实在的意义而予以了剔除；对于有争论和多说并存的部分，本书择其善者而从之。本书的宗旨，是向广大学校师生和青少年从面上和纵深度上完整地展示人类文学的全貌，使其一叩文学之门顿见天高地远，至于进一步的深造，则要更专意地攻读原著或各作家的全集了，愿本书能成为通向文学最高境界的一把钥匙和一道桥梁。由于时间仓促水平有限，虽倾尽心力慎而又慎，错谬之处仍恐难免，敬请广大读者不吝垂教。

刘以林

2003年5月，北京

目 录

第 一 则	淘气得出奇·····	(1)
第 二 则	急中生智·····	(4)
第 三 则	汤姆的运气和委曲·····	(7)
第 四 则	主日学校·····	(9)
第 五 则	哈斯·威廉姆斯的尸体 ·····	(13)
第 六 则	树林里的战斗 ·····	(19)
第 七 则	医生被杀 ·····	(21)
第 八 则	汤姆的苦恼 ·····	(26)
第 九 则	海盗出世 ·····	(31)
第 十 则	在荒岛上 ·····	(34)
第 十 一 则	波丽姨妈作祷告 ·····	(37)
第 十 二 则	去当印第安人 ·····	(40)
第 十 三 则	死而复生 ·····	(44)
第 十 四 则	代人受罚 ·····	(48)
第 十 五 则	坟地真相 ·····	(51)
第 十 六 则	成名之后 ·····	(56)
第 十 七 则	死人和鬼魂 ·····	(57)
第 十 八 则	一箱金子 ·····	(61)
第 十 九 则	一团疑云 ·····	(65)
第 二 十 则	道格拉斯夫人 ·····	(68)
第 二 十 一 则	汤姆和贝吉失踪 ·····	(71)

第二十二则	在岩洞中	(74)
第二十三则	脱离险境	(77)
第二十四则	再次入洞	(79)
第二十五则	一万两千美元	(83)
第二十六则	新的冒险计划	(85)

第一则

淘气得出奇

“汤姆！”

没有回答。

“汤姆！”

还是没有回答。

老妇人生气地环视了一下屋子。

“我要是捉住你，哼，一定要……”

她不再说下去了。因为汤姆的床上是空的，只见猫从被子里钻了出来。

她推开门，朝花园里望去。可是，哪儿都看不见汤姆的影子。“出来，汤姆！”她不住地喊着，一声比一声高。

突然，从她身后传来了一点响声。她猛地转过身去，把一个小男孩捉住了。那孩子没有挣脱掉。

“你躲在这角落里干什么，汤姆？”

“没干什么。”

“没干什么？看你手上、脸上都是些什么？”

“我不知道，波丽姨妈。”

“可我知道，你又在偷吃果酱。我说过你多少次了。别

去动那些果酱！”

说着说着，波丽姨妈的手高高地举了起来，朝着汤姆要打下去。

“哎哟，瞧你背后，姨妈！”汤姆假装慌张地喊了一声。

波丽姨妈吓了一跳，不由自主地转过身去，汤姆便顺势挣脱出来，跑掉了。转眼间，他已跑出去好远了。

波丽姨妈愣愣地站在那里，随即忍不住地笑了。

“唉，这孩子，天知道他要干什么，可他却知道我不忍心打他。他满肚子的鬼主意，我真该揍他一顿了！要是他今天下午再不去上学的话，明天我就让他干一天活。他不喜欢干活，尤其到了周末，就是没课也不愿伸手干点活儿。别的孩子虽然也是整天玩，但我不能这么宠他，我一定要把他教育好。他是我死去的妹妹留下的，教育好他是我的责任。我要担起我的责任了。”波丽姨妈自言自语地叨唠着。

汤姆果真没有去上学，他过了一个非常愉快的下午。回到家时，天色已经不早了。他急匆匆地干着他的那份活儿，弟弟西尼早已干完了自己那份活儿。西尼非常好静，他从不干冒险的事，从来不在外面惹事。

汤姆坐下来吃饭。波丽姨妈在一旁问了起来，她急着想知道今天下午汤姆是不是逃学了。

“汤姆，学校里热吗？”

“很热，波丽姨妈。”

“跑去游泳了吧，汤姆？”

汤姆吓了一跳，波丽姨妈是不是什么都知道了？“不，

波丽姨妈，我不想游。”

波丽姨妈伸手过来摸汤姆的衣服，衣服是干的。可是西尼却说话了：“你看看他领子上的线是白的还是黑的。”

原来，波丽姨妈总是把汤姆的衬衣领口缝住的，这样汤姆就没法把衣服脱下来了。可是波丽姨妈用的是白线，现在却已成了黑线。

汤姆没等波丽姨妈明白过来，就飞一般地跑出去了。

波丽姨妈下定了决心，一定得惩罚一下汤姆，这个星期六一定得让他干些重活儿。

第二则

急中生智

星期六的早晨，天气格外晴朗，田野里的一切都是那么明亮、充满勃勃生机。

汤姆手里拿着把大刷子，站在房子前面。按照波丽姨妈的吩咐，他今天必须将门前的围墙粉刷出来。这对于汤姆来说，简直是世界的末日到了。望着又长又高的围墙，他有气无力地挥动着刷子。就这样，一下，又一下，刷一会儿便回过头看看，那墙似乎越刷越长，比往常看到的要长得多了，简直没有尽头。他终于坐了下来，再也不想动一动了。

他觉得必须想出个好办法，不然整个一天都会交待在这儿。更何况，等一会儿别的孩子来看见他在这里干活，一定会拿他开心的。他摸了摸衣袋，里面的一些小破玩具是根本不可能换来别人的帮助的。

就在这一刻，他突然开了窍。一个好主意冒了出来。

正在这时，贝恩·罗杰斯大摇大摆地走了过来，手里还举着个苹果。他边走边模仿海上的航船发出的声音。他平时总想当个船长，站在甲板上向别的孩子发号施令。

“左满舵!”他的喊声越来越近了,“减速,停!”他一下停在了汤姆的身边。

汤姆没理他,似乎在专心致志地粉刷围墙,半天都没抬眼看一下贝恩。

贝恩叫起来了:“嘿,你好,怎么遇到麻烦了?”

没有回答。汤姆均匀地挥摆着刷子,半转过脸看了一眼贝恩。

贝恩又走近了一步。汤姆发现了那个可爱的苹果,但他仍未停手。贝恩又问:“你非得干这个活儿吗?”

汤姆突然转过脸来:“噢唷,你来啦!我都没注意到。”

“我要去游泳,和我一起去吗?你难道愿意在这卖苦力?”贝恩皱着眉头问汤姆。

“什么苦力,你在说什么呀?”汤姆一本正经地问道。

“你难道不是在干活儿吗?”

汤姆又继续刷了起来。“这个,你可以叫做干活,但也可以不这么认为,对我来说,这是件难得的好事。”

“怎么,你说你喜欢干这个?”

“喜欢?当然!你认为每个男孩都能有机会干这个吗?刷围墙可不是件一般的事儿。”

贝恩显然被这个新鲜的说法吸引住了。他盯着汤姆的刷子,不再吃什么苹果了。汤姆慢慢地刷着,故意地耍弄着那把刷子。他左一下,右一下,慢条斯理地干着,却不时看看贝恩的反应。贝恩似乎越来越感兴趣了,他终于忍不住地对汤姆说:“汤姆,让我刷一会儿,好吗?”

汤姆假装沉思了一会儿，说：“你可不行，波丽姨妈的要求可高了。如果是后院的围墙，你还可以帮帮，可这是前院的，正当街，所以你不行。这活儿要求相当高的技术，恐怕一千个男孩子中，也只能挑出一个胜任的。”

“汤姆，就让我试试吧！就刷一点儿还不行？我会非常细心的，我分你一半苹果还不行？”

“不行，贝恩，我担心……”

“我把整个苹果都给你。”

听了这话，汤姆才慢慢地把刷子递给了贝恩，还装出一副不放心的样子。其实，他心里别提多高兴了。此刻，贝恩一声不响地站在太阳地里粉刷围墙。汤姆坐在一棵树下，吃着苹果，心里盘算着如何找到更多的帮手。

不多一会儿，陆陆续续地又来了一些男孩子，他们刚到来时都曾停下来取笑贝恩和汤姆，可是不大一会儿，却都干了起来。他们每个人都必须以一定的方式来换取汤姆的欢心，然后才能有机会拿起那把刷子。就这样，到了中午时分，汤姆已经变得很富有了。他拥有不少别人赠送的玩艺儿，其中有一只独眼的小猫，一片蓝色玻璃，还有一些别的东西，他的收获很多很多。

就这样，他一直坐在那里，一点都没有再干。而那片围墙却来回地刷了三遍，直到石灰浆全用完了。如果再多一些石灰浆的话，汤姆肯定会把世上的玩具全都占有了。

从这件事情中，汤姆终于悟出了一个道理：开动脑筋，找出绝招，就能达到预期的目标。

第 三 则

汤姆的运气和委曲

汤姆兴高采烈地走向波丽姨妈报告。此刻，波丽姨妈正在窗前坐着打瞌睡，她怀里还有一只熟睡的小猫。看到汤姆进来，她非常惊奇，她以为汤姆又在淘气了。

汤姆洋洋得意地问：“我可以去玩了么？”

“你说什么，干了多少活了？”

“全部干完了，姨妈。”

“真的？汤姆，我可不希望你撒什么谎！”

“这可是真的，我的确完成了任务。”

波丽姨妈将信将疑，她跟着汤姆前去查看，着实地吃了一大惊。“看看，汤姆，你只要想干，就会干得很好。问题是你怎么总不想干活呢？去玩吧！只是别忘记回家。”她给了汤姆一个很大的苹果。汤姆一溜烟冲出门，路过厨房时，还顺手抄了块蛋糕。

汤姆一口气跑到中心街区，那里正有一群孩子在打仗。汤姆一去，便当上了一方的头目。他最要好的朋友乔·哈伯，成了另一方的司令。两军对垒，两个头目却都站在一边观阵。他们坐在一起，冲着各自的部下指手划脚。战斗

告一段落后，大家约好第二天接着再打。

汤姆回家时，路过杰夫·达兹的房子，他发现在花园里站着一个从来没见过的女孩子。她，碧蓝色的眼睛，金黄色的头发，无疑是个非常漂亮的女孩。汤姆一直爱着一个名叫阿米·劳伦斯的女孩。直到一周以前，阿米才对汤姆说自己也爱上了他。汤姆当时非常高兴，也非常骄傲。但此刻汤姆早已把阿米忘到脑后去了。

西尼这晚上表现不好，他偷吃了一些糖果。波丽姨妈发现糖果少了，硬是找汤姆算帐，给了他一记耳光。她绝没有想到这事是西尼干的。直到最后她才弄清真相，觉得有些过意不去，可并没有对汤姆说一句安慰的话。

这么一来，汤姆觉得受了天大的委屈，他真恨不得去死。他的脑子里充满了各种幻想，越想越觉得难过。

第 四 则

主日学校

太阳静静地悬挂在夏日的高空，温暖笼罩着整个村庄。又是一个星期日的早晨，全家人都在为礼拜做准备。

汤姆像往常一样，开始了周日早晨的晨读。西尼已经先读完了。汤姆却看得很慢，因为他的脑子根本就不在这儿。

汤姆正在默诵《圣经》中的诗文。《圣经》中的诗有长有短，汤姆找出了其中最短的五首。玛丽，也就是波丽姨妈的女儿，正坐在一旁帮助汤姆。

一切准备就序，三个孩子便向主日学校（教会在星期日开设的儿童宗教学校，因基督教称星期日为主日而得名）走去。玛丽和西尼都非常乐意去那里，只有汤姆心不在焉。

走到教堂门口，汤姆便停了下来，冲着—位朋友喊道：“比利，你有没有黄票呀？”

“有的。”

“换给我，好吗？”

“你给什么？”

汤姆拿出了丰足的东西，接过了那张黄票。接连又碰到几个伙伴，汤姆又买下了好几张票。有些票是红色的，也有些是蓝色的。就这样，他前前后后忙了十几分钟，完事后，便走进了教堂。

这些票是用来表示背诵过《圣经》中诗句的数量的。一张蓝票表示背会了两首诗，一张红票相当于十张蓝票，一张黄票又相当于十张红票。如果有二十张黄票，那就等于已经背会两千首诗。那么，主日学校的校长就会发一本《圣经》给这位合格的学生。

无论是男孩还是女孩，谁要是能得到一本《圣经》，将会是非常光彩的事。汤姆实际上并不是渴望得到一本《圣经》，他只是非常想体验一下得到《圣经》时的光耀。

“好了，孩子们，”校长对大家说，“坐直了身子，认真地听讲，好孩子都该这么做。”

正当校长讲话的时候，从教堂外面走进来三位绅士和一位年轻的女士。那位女士身后还拉着个小女孩。汤姆看见了那个女孩，别提有多兴奋了。他忽而捅捅左边孩子的胳膊，忽而揪揪右边孩子的头发，并不时地冲那女孩子笑。

进来的人慢慢地走进教堂的前边，坐了下来。老师将他们一一介绍给了大家。其中一位绅士是达兹先生，他就住在本村，大家都熟悉他。另一位是他的哥哥，叫乔治·达兹。他从大城市来，是见过世面的人。

校长很希望能在今天颁发一本《圣经》，因为只有这样，那位乔治·达兹先生才会得出结论，承认这是一所出色的